

Presentación

Fiel a la cita con los lectores, el *Archivo de Filología Aragonesa* llega al vol. 66, correspondiente al año 2010, y en esta ocasión acoge veinte colaboraciones de tema libre, aunque siempre guiado por un punto de referencia común, que no es otro que el sugerido por el título de la revista.

En la sección de *Estudios* se publican siete artículos que analizan, del lado lingüístico, el empleo del posesivo *lur* en los textos medievales (Enrique Pato), el léxico de las *Coronaciones* de Jerónimo de Blancas (Vicente Lagüéns), los derivados toponomásticos en *-ués*, *-iés* de las Cinco Villas (Marcelino Cortés), las peculiaridades de las hablas de Alcolea de Cinca (María Pilar Lacasa) y de Villena (José Fernando Domene), así como los conceptos de tipología y lexicalización aplicados a la expresión de ‘espacio’ y ‘movimiento’ en el área aragonesa (Iraide Ibarretxe y Alberto Hijazo); por la parte literaria, el lector encontrará un amplio trabajo sobre las actividades del librero, editor y compilador José Alfay en la Zaragoza del siglo XVI (David González) y, además, una aproximación crítica a los relatos costumbristas que Gregorio García-Arista incluyó en *Fruta de Aragón. Esporgada* (María Teresa Espeita).

La extensión de estos trabajos, justificada, ha impedido dar cabida en este volumen a las habituales *Relecciones*, que han conseguido recuperar para los investigadores, desde su ya lejana creación, numerosas contribuciones de difícil acceso, tarea que seguirá cumpliendo el AFA en sucesivas apariciones. Se han mantenido, no obstante, las secciones que tienen como finalidad informar sobre publicaciones recientes —y

otros acontecimientos— de especial interés para la Filología aragonesa.

Así, en *Notas bibliográficas* se incluyen dos aportaciones: la primera, sobre una nueva edición de las *Vidas* de Plutarco en la traducción aragonesa patrocinada por Juan Fernández de Heredia, páginas que sirven también para recordar el VII centenario de su nacimiento en la localidad zaragozana de Munébrega; la segunda, acerca de la disponibilidad léxica de los jóvenes aragoneses, fruto de las *Jornadas* desarrolladas sobre este tema en la Institución «Fernando el Católico» en noviembre del año 2005.

No podía faltar en el *Archivo de Filología Aragonesa* el recuerdo *in memoriam* a la admirada investigadora sueca Regina af Geijerstam, quien falleció en Uppsala en enero de este año; sus cualidades personales y su dedicación durante muchos años al análisis de los textos heredianos, y especialmente a la *Grant Crónica de España*, la hacen merecedora de las sentidas páginas que el *Archivo de Filología Aragonesa* ha querido ofrecerle en este volumen.

Se completa este número con nueve reseñas que intentan dar cuenta, a través de su variada temática, del panorama que ofrece en la actualidad la investigación en torno a la Filología aragonesa: el recorrido se inicia por el trabajo colectivo sobre *Mecenazgo y Humanidades en tiempos de Lastanosa. Homenaje a Domingo Ynduráin* y se detiene en otras monografías de carácter literario, como las dedicadas a Marcial y a la obra poética de sor Juana Inés de la Cruz, una de cuyas ediciones más antiguas salió a la luz en la zaragozana imprenta de Miguel Román; ya desde la perspectiva lingüística, los trabajos que son objeto de reseña corresponden al *Borrador de un diccionario de voces aragonesas de José Siesso de Bolea*, a la toponimia de Sobremonte (Alto Gállego) y a la del Valle de Benasque; se da cuenta asimismo de dos reimpresiones, traducidas al español: *El dialecto altoaragonés* de Alwin Kuhn e *Informes sobre el aragonés y el catalán de Aragón*, recopilación de ocho artículos que el hispanista Jean-Joseph Saroïhandy escribió entre 1898 y 1916; cumple señalar que tres de ellos ya han sido acogidos, con traducción, en el *Archivo de Filología Aragonesa* (vols. 6, 9 y 61-62), gracias sobre todo al celo de Manuel Alvar, su director durante muchos años, por hacer de esta revista el lugar de encuentro de la Filología aragonesa.

Sirvan estas últimas líneas de presentación para agradecer a los especialistas que han colaborado en este volumen el apoyo que pres-

PRESENTACIÓN

tan al *Archivo de Filología Aragonesa* al confiarle sus trabajos de investigación —y, de este modo, ponerlos a disposición de los lectores interesados— con el propósito de seguir mejorando, con rigor y objetividad, los conocimientos de que disponemos en torno a la Filología aragonesa.

José M.^a Enguita Utrilla
Director del *Archivo de Filología Aragonesa*